

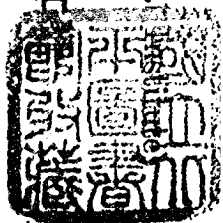


# 意大利國立教育電影館概況

(The Luce National)

薩爾地 Sardi 著

彭百川  
張培傑合



(一) 意大利國立教育電影館之設立——意皇經首相墨索里尼之奏請，於一九二五年十一月二十五日下令設立意大利國立教育電影館，以作宣傳及發揚文化之用。

墨氏深知電影為教育及宣傳之工具，關係重要，故復奏請意皇於一九二七年一月二十三日下令將某有限股份小電影公司，改組為國有之教育電影館。受墨氏之直接管轄，俾便督察其行政及指示其方針。

(二) 創辦資本及收入租金——該館創辦時，備有資本金二百五十萬利耳。(Lire 意幣約等一法郎)由墨氏敦促意大利最重要之四半官式公司，出此鉅款。不久墨氏復感覺該館日趨重要，認為非擴充資本，力謀發展不可。但不欲加重國庫之擔負，乃復奏請意皇於一九二六年四月二十六日通令全國電影院，每日開演時，須加演該館所出之宣傳及

意大利國立教育電影館概況

一

教育影片；同時交納租金。館中資本，因以增厚。至於影片類別，按照標準，初則分爲四類，繼則分爲五類，大率短片居多。

墨氏此種計劃，非徒欲增厚該館之基金而已。推其本意，實欲利用電影，以啓發民智，造成空前之新紀錄也。

凡強迫民衆所爲之事，必召厭惡，反之，凡有利於民衆之事，必易於樂從，此常例也。該館有鑒於此，凡所出之宣傳及教育等影片，內容輒包括意國內外大事，有趣動人，益可受人歡迎，所謂教育新聞片（*Giornale Luce or Luce Gazette*）是也。

初時，各影院不願租賃該館之影片。以爲此種新聞片，不過藉以收稅而已。今一旦得民衆之歡迎，各影院之態度亦改變矣。故該館影片，立即傳播遐邇，風行全國，而成爲民衆教育最有效之工具，使民衆明瞭世界潮流之所趨。若無此類影片，卽僻處之小市鎮，將永久與世隔絕，不知國內外之情形矣。

上述之法令於一九二六年十月公佈施行。至一九三一年九月之末，該館所出之教育

新聞片，已有八百五十九部。此數年來，所添印租給各影院映演之片，計長一千九百萬餘尺。至於所選攝之主題，(Subject)平均每片包括五種，合計不下四千二百六十種。該館努力製片，於最近五年中，號召觀衆之數，竟達六千五百萬之多。

該館將教育新聞片，出租於各影院映演，固爲教育民衆之良好方法。然尙不無遺憾，如窮鄉僻壤之區，未設電影院，民衆無機會得觀看該館之片，故仍舊與世隔絕。因意國現有影院祇三千八百所，分佈於二千三百鄉鎮。此外無影院者，尙有五千鄉鎮及數千村落。爲補救此缺陷起見，該館於是提倡電影巡迴團，(Travelling Shows)駕廉托搬運車，往來映演於窮鄉僻壤未設影院之區。

意政府於一九二七年九月二十日始派遣第一電影巡迴團，四方奔走，加緊工作，映演遍及意國全境。其始，所駕之摩托搬運車祇二十五具，不久其數激增。到處馳驅，於春秋佳日，映演該館之教育新聞片，共計映演二千五百場，觀衆數百萬。

一九三一年該館與農業部長協商後，派遣電影巡迴團五團，專演關於南意(South

Italy)及西西里(Sicily)農業利益之影片。共計映演一千二百場，每場有農部人員登台演講，加以說明，共計經過十九州，面積達一萬八千啓羅米突，觀眾五十餘萬。

該館除上述之種種映演外，常將所製之片，經過相當聲請手續，借與教育或政治之機關開演，不收租金。統計該館借映場數，每年達四千五百餘次。就中以農業機關爲最多，因農業機關在意大利農業上之地位，甚爲重要故也。他如學校，市府，法西斯蒂中央黨部等處，亦不在少數。該館得政府之同意，復於每年四月至九月，於羅馬大空場上，公演所出影片。後復特地建築映演場二處，以備公演之用。

該館免費所演之片：如借與各機關映演者，本館免費公演者，以及巡迴團在鄉區所演者，統計片長二千餘萬尺。

(三) 該館所製之片——該館所出之片，範圍甚廣。至於題材，則以教育性質者居多，第一年所出之底片，爲數甚少。嗣後該館影響社會之力量，日以擴大，故出片數亦隨之增加。一九二六年出片計長六萬三千尺，一九三一年即增至六十五萬四千尺。該館於

六年間積存之片，共計長不下三百萬尺，其中至少一百三十萬尺爲教育影片。

至於添印片之長度，爲數更多。第一年添印者計長約三百萬至四百萬尺，一九三一年添印者，計長七百五十餘萬尺。自一九二六年至一九三一年添印之片，共計長四千萬尺。

至於影片題材之數，則更不勝算，欲統計之而無遺漏，誠不可能也。全國各界之生活及工作情形，無不取爲題材；自農業至於開墾及改良法，從政務至於工業，自航海業至於民用航空業，自軍用航空至於全國陸海軍以及國防義勇軍等，誠無所不有也。

每六個月所出影片之題材，彙編爲目錄一巨冊，由該館保存之，以便翻閱及稽考其內容。

(a) 紀念片——凡國家之大事，則攝爲紀念片類：如意大利政府及教皇之和好紀念；橫涉大西洋之飛行，親王畢德門 (Piedmont) 與公主姬媞芬娜 (Giovanna) 之結婚禮；某伯爵之探險至阿勃里齊；(Abruzzi) 某男爵之探險至佛郎乞地；(Franchetti)

意大利國立教育電影館概況

以及白拉哥拉，(Baragola) 豆里泥，(Durini) 及北極之探險等是也。

(b) 農業影片——該館出片，關於教育及科學者甚多，且種類不一。就中有關於耕種五穀，種植果樹，開墾荒地，以及開闢牧場等等之片。此外尚有關於預防農作物之災害者，又有關於寄生虫害蟲者，皆係放大後用科學方法攝製而成者。

(c) 技術訓練片——其他有趣者則為職業指導片及技術訓練片。技術訓練片係將意大利最優良工廠中之工作情形攝製而成者。關於鐵道人員之訓練則有特製之片數套。至於軍事之操演及後備人員之訓練，亦攝有影片多卷。軍中各部之情形，無不俱備。尚有一片關於海艦之汽鍋用以訓練水手者。此外尚有關於意大利蠟電工業一片。

(d) 博物影片——博物影片與他片不同。其內容為描摹蜜蜂，蟋蟀，蝴蝶，黃蜂，硬殼蟲，水昆蟲，以及蜘蛛等之壽命及生活狀態，面面俱到。此不特對於教育及科學上甚為重要，且饒有趣味而極受大眾之歡迎。甚至海底景緻，亦冒險攝出，而輾體動物，海葵，星魚，海胆，水蛭等等。將海陸一切動物奇異之生活狀態，映演於學生及觀衆之

前，此不能不歸功於博物家之努力也。

(e) 社會，地理，及古物學趣片——關於外科醫學之手術，亦攝有影片，取材於羅馬大學。因羅馬大學為學生實習起見，備置精良之器具，請意大利最著名之外科醫士，負指導學生實習之責。此外關於公益上之重要問題，亦攝有影片：如預防肺癆，梅毒，瘧疾，及其他傳染病之大運動，以及學校之公共衛生。

關於古物趣聞，如意大利之重要城市，本國及殖民地各地之風俗人情，以及外國城市等，亦攝成影片。

(f) 宣傳片——材料由陸軍參謀本部收集，現已出片多本。描寫意大利參加歐戰之實況。撮其要者，彙為一本，名曰「我們的戰爭」。(Guerra Nostra) 各片之詳情，則全載於「從北極到壁阿富」。(Dal Artico al Piave) 「海上英雄」。(Gli Eroi del mare Nostra) 「到龍蟠去」。(Dal Trentino al Rombon) 以及「空中大戰」(Guerra nel Cielo) 諸片中。

意大利國立教育電影館概況



## 意大利國立教育電影館概況

### 八

此外尚有說明法西斯蒂黨機關之影片，如「意大利之基礎」，(Opera Nazionale Balillo)「勞工待遇」(Opera Nazionale Dopolavoro)等片。且於每年十月二十八日即意大利週年紀念日，該館攝有長片，報告法西斯蒂黨治下一年來之成績。

(四) 畫片類出品——該館工作在影片之外，尚印製時事，藝術等畫片。此種工作始於一九二七年，截至一九三一年，關於時事片之印板計三萬五千塊，關於藝術者計三萬八千塊，至於藝術片板原由教育部保管，後經過特別之協商，於是該部於一九二九年將印板交由該館保管，因政府當局，深願該館之行政一貫也。

(a) 大衆藝術——該館復盡將此項材料，彙編爲目錄(按原作者，地點，及題目)分爲三類，以便稽考。其編竣者已有五巨冊，保關於阿勃里齊(Abruzzi)阿滋里亞(Apulia)脫斯康耐(Tuscany)等處之藝術。尚有目錄多冊，正在編製中。

該館尚有專論冊多集出版，題名曰「大衆藝術」。原集爲精裝之小手冊，上載偉人之傳略及事業概況。而指導人員皆爲藝術界之泰斗：如元老李希氏(Senator Corrado

Ricci) 意大利文藝研究社之柏里貝尼氏，(Roberto Paribeni) 及委員翁畫家屋頗氏。

(Oppo)

「大衆藝術」每半月出版一冊，每冊售價五利耳。訂閱全年二十四冊，定價九十利耳。惟教育機關有特別優待，已出版之二十五冊書名如左：

- 1 柏氏(Paribeni)編「最高審判廳」(Fori Imperiali)
- 2 李斯(Ricci)編(Paolo Veronese)··
- 3 歐孟宜(Hermann)編(Farnesina)··
- 4 期古利亞(Giglioli)編(Massacio)··
- 5 瑪瑞宜(Mariani)編「阿勃里尼之木雕刻」(Sculpture Lignee in Abruzzo)
- 6 剛柏(Gamba)編(Giotto)··
- 7 李佛泰(Rivetta)編「日本繪畫」(Pittura Giapponese)
- 8 歐孟宜(Hermann)編(Durer)··

意大利國立教育電影館概況

- 9 安禿耐里(Antonelli)編「奈米之藝術」(Navi Di Nemi)
- 10 卡斯湯梯里(Costantini)編(Segantini)··
- 11 漱拉(Serra)編(Raffaello)··
- 12 屋爾禿拉宜(Ortolani)編(G. Gigante)··
- 13 劉客底(Ducati)編(Lissipo)··
- 14 白爾地(Bardi)編(Emilio Gola)··
- 15 瑪珣宜(Mariani)編(TI Caravaggio)··
- 16 塔拉美里(Taramelli)編(I Nuraghi)··
- 17 龜梯(Tinti)編(Leda)··
- 18 彭地尼里(Bendinelli)編(Colonna Trajana)··
- 19 卡斯湯梯尼(Costantini)編(Previanti)··
- 20 拉凡尼羅(Lavagnino)編(Brunellesco)··

- 21 安底(Anti)編(Policeto)··
  - 22 那羅希(Grosi)編(Repubblica Di Portici)··
  - 23 沙孟電(Somere)編(Signorini)··
  - 24 劣斯柯尼(Rusconi)編(Mino Da Fiesole)··
  - 25 朗史羅底(Lancelotti)編(Mancini)。
- 準備於年內編竣五冊之書名如左··
- 1 歐孟宜(Hermanin)編(Palazzo Venezia)··
  - 2 墨斯奇宜(Moschini)編(Tintoretto)··
  - 3 羅倫善底(Lorenzetti)編(Vetri Di Murano)··
  - 4 卡斯脫羅(Castro)編(II Pollatulo)··
  - 5 瑪利宜(Mariani)編(Pinelli)。
- (五) 行星儀及教育活動電影——該館主辦之事業，尙有教育活動影片之映演，及天  
意大利國立教育電影館概況

文儀器之陳列。一九二八年末，該館將行星儀配飾完美，陳列於羅馬之天文台中。對於古代偉大之建築加意保護，防止毀損；除夏季外，每星期有天文儀器之表演，即將行星儀配置，加以旋轉，供人參觀。此外尚有關於教育及文化活動電影之映演。均極受人歡迎云。

天文儀器表演時，又有饒有趣味之科學與文學之講演。每星期與映演活動教育電影片，替換舉行。此種電影片之範圍，包括風景，時事，旅行探險，風俗習慣等。入場費一律低廉，因該館目的，在接近及教導民衆也。

(六) 小號放演機——教育影片須按期開演而不間斷，方見功效。該館有鑒於此，故通知各影院租演該館出片，或直接遣派電影巡迴團下鄉放演。後受教育部之委託，攝製全國學校用影片九十集，及內政部用衛生片十五集，最近又攝製學校用教育影片長十六萬五千尺。

該館工作之加緊情形，雖如上述，然全國幅員之廣，尙常感不足。尙能增派電影巡

週圍，則或有補益。但派遣電影巡迴團有兩種困難：(1) 摩托搬運車費及各種旅費均甚浩大；(2) 既抵窮鄉僻壤人口稀疏之區後，復須地點適當，天氣晴朗，方能開演，且鄉間路狹，不便通車。故以巡迴團為輔助之計劃則可，以之為主要之計劃則不可。

是以固定之映演機及影院，務宜極力增設。此項開銷費，當亦甚巨，然果能用小號放演機 (Sub-standard Size Equipment) 放演小號影片，則開銷費一項，不成問題。

意大利現有小號放演機甚多，功效甚大，有下列種種好處：(1) 價額較大號放演機為低廉；(2) 任何人可當開機師；(3) 小號影片面積短小，價額低廉，但放演時間之長短與大號影片同；(4) 統計小號影片之價僅及大號影片三分之一；(5) 小號機宜於開演慢映片 (Slow Motion Films) 而慢演一項，於教育方面甚有裨益，可使任何一段留映於幕上，而教師得細細逐段逐點解釋。意大利某機關，甚至命開機師倒演，使教師可追講任何一點，留給學生深刻之印象。况慢演片不易燒毀，而重量又輕，便於郵寄，故既省事又省去運費不少。

上述之經濟辦法，亟宜推廣實施之。首先於學校，市府，勞工俱樂部，船上，及教育文化等機關內，購置小號放映機。

欲實行此項計劃，須先擇適當地點，設影片分銷機關數處，於規定分銷之教育片外，尚可添製趣片，分發於無電影院之區，於星期及假日開映，以作民衆之娛樂。入場費固甚低廉，然統計收入，定足以償抵開銷而有餘。

常人皆以爲小號放映機，力量薄弱，射光太近，而觀衆不能過多。實則不然，意大利現有之小號機，可射光及四十尺。如電光充足，燈光強烈，則可射至八十尺。

該館正擬實現此計劃，關於技術，經濟，各方面均經考慮，一經政府許可，立即實行。

(七) 有聲電影——該館對於電影之革新潮流，所謂有聲電影，當不能不加以注意。故於有聲片初發明時，即設法購製機器，並修改館章。政府於一九三一年允撥該館特種津貼金一千萬利耳。該館於是先購置機器四座，建造大廳一所，現正建造發音室，以便

開演有聲對白片。該館復製有聲新聞片，以供各處開演之需要。此種有聲新聞片，大受國內外觀衆及專家之歡迎，因其技術完美，表演時事，較之無聲片更爲有趣動人也。

(八) 該館現行之章程

政府迭頒法令，規定該館館務，而政府當局關於該館之工作及進步，尤感興趣。最後，一九二九年正月廿四日之政府命令，(R. Decreto L. 147)復規定擴大該館工作範圍。

現在該館有館長一人，總理館務，副館長一人，助理館務，及幹事部幹事十一人，皆經首相奏請意皇下令委任者。此外有審計員三人，亦由意皇下令委任者，監察館中賬目及行政。

該館聘設特種委員會，助理幹事部選擇片題，委員會名稱如左：

- 1 文化及宗教委員會；
- 2 軍事宣傳及軍事訓練委員會；
- 3 工商及工務委員會；

意大利國立教育電影館概況



意大利國立教育電影館概況

一六

4 農事宣傳及農事教育委員會；

5 衛生及社會教育委員會；

6 國外，殖民地，及旅行情報委員會。

統計該館所僱用之職員共一百零九人，服務於各大埠之分館者計七十六人。該館成立年限甚短，而收效有如此之速者，實因首相墨索里尼對於該館工作及其組織之進步，甚感興趣，故樂為之助，此外其他政府機關及法西斯蒂黨部對於該館亦均有充分合作之故也。

該館深知自身職責之所在，且自信將來必操勝算，故擬於三年內，在首相指導之下，更擴大其工作範圍。

著者薩爾地氏係意大利國立教育電影館館長，本年春間來華宣傳教育，抵京時，曾向電影檢委會調查我國教育電影情形；並贈送自著意大利國立教育電影一册，以供參考，特譯之以餉我教育電影界同志。譯者附識（廿一，九）



中華民國二十二年三月出版

著者 薩爾地

譯者

張彭 培百 濼川

印刷者 國民印務公司

發行者 中國教育電影協會

7162

642114

(2)